



Le portail vert à la région de la Ruhr



[www.dinslaken.de](http://www.dinslaken.de)

## LE BONHEUR EST À DEUX PAS...

Du tourisme à Dinslaken ? Cela va-t-il bien ensemble ? Nous y répondons « Oui » et persuadons nos invités des bénéfices de notre ville. Il faut bien avouer que Dinslaken n'est pas une région classique pour faire du tourisme, mais il y a quand même beaucoup à découvrir ici – vous serez étonnés ! La proximité de notre ville avec les agglomérations de la région de la Ruhr et de la Rhénanie est vraiment imbattable. Dinslaken offre les avantages du Rhin inférieur avec beaucoup de paysages, des merveilleuses pistes cyclables et des endroits tranquilles. Nous pouvons même déclarer 400 mètres du Rhin les nôtres.

A Dinslaken vous ne devez pas faire le choix entre un court séjour dans le vert ou plutôt dans une ville vive. Dinslaken offre les deux et ceci est notre avantage. Ce n'est pas pour rien que nous entendons être « le portail vert à la région de la Ruhr » juste à la jonction du magnifique Rhin inférieur et la vivante métropole de la Ruhr.

Aimez-vous une vieille ville avec des bâtiments historiques, des places avec leur tout propre charme, des balades à vélo, des bonnes offres pour faire les magasins, la cité-jardin de Lohberg en tant que quartier minier historique, un ancien site d'une mine en mutation et des fêtes captivantes comme le « Fantastival » ? Vous avez donc frappé à la bonne porte. Entreprenez un court séjour ou une excursion d'une journée qui commence directement devant votre porte – sans avoir un long voyage. Vous êtes les bienvenus à Dinslaken. Nous nous réjouissons de vous voir!

Votre Dr. Michael Heidinger

Maire



## SOMMAIRE

Le bonheur est à deux pas...	2
Dinslaken et ses alentours	4
Aperçu historique	4
Offres de loisirs attrayantes	5
Randonnées	5
Faire du cheval	6
Cyclisme	7
D'autres conseils de loisirs	15
Culture & événements	16
Faire les magasins	18
Sites touristiques & musées	21
Visites guidées de la ville	32
Logements	35
Gastronomie	40
Dinslaken et la durabilité	43

# DINSLAKEN ET SES ALENTOURS



## Distances à partir de Dinslaken:

Aéroport Düsseldorf International:	env. 40 km
Aéroport Niederrhein (Weeze):	env. 60 km
Arnhem / NL:	env. 90 km
Oberhausen:	env. 20 km
Duisburg:	env. 17 km
Essen:	env. 35 km
Düsseldorf:	env. 45 km
Cologne:	env. 85 km
Dortmund:	env. 65 km

## L'HISTOIRE DE LA VILLE

Il y a environ 800 ans commença l'histoire de la ville par l'édification d'un fort romain au sein d'un marécage. Mentionné officiellement pour la première fois en 1163 dans le contexte de l'édification d'un fort romain, Dinslaken obtint son statut de ville en 1273 et a dès lors été dirigé depuis le château pendant environ sept siècles. Pourtant la ville gardait pendant des siècles son caractère de ville de citoyens-fermiers. Ce n'est à partir de 1900 que la ville grandit dans le cadre du développement industriel à travers la construction des installations de surface de la mine de Lohberg où l'extraction de charbon commença en 1912.

A la fin de l'année 2005 la mine a été fermée et la surface constitue dès lors un des plus importants projets de développement urbain à Dinslaken.

Le 19 février 2014, c'est le 175e anniversaire du plus remarquable fils de notre ville, Friedrich Althoff. Cet anniversaire sera l'occasion de le commémorer à travers des activités diverses.



# RANDONNÉES

## **FAITES UNE RANDONNÉE DU RHIN À LA VALLÉE DU RUISSEAU « ROTBACH » ET JUSQU'AU « PARC NATUREL HOHE MARK-WESTMÜNSTERLAND »**

Une randonnée ou une promenade dans la réserve naturelle des plaines alluviales du Rhin font le bonheur des visiteurs et des amis de la nature. Cette zone récréative de proximité obtient son caractère particulier par des haies et des têtards typiques pour la région du Rhin inférieur. De nombreuses espèces animales et végétales menacées de disparition trouvent ici leur domicile.

Afin de découvrir l'histoire de la ville, vous suivez le cours d'eau du Rotbach : Des chemins sinueux, des sites touristiques et des restaurants au bord de la route vous invitent à faire des escales culturelles et culinaires.

En outre, une randonnée dans la réserve naturelle « Hiesfelder Wald » (bois de Hiesfeld) semble attrayant car il y a de divers circuits thématiques qui vous invitent à faire des promenades et des excursions. La flore et la faune de cette forêt mélangée constituant la partie sud-ouest du « parc naturel Hohe Mark-Westmünsterland » – un des plus grands parcs naturels de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie – sont expliquées clairement à l'aide des panneaux d'affichage. Le « parc naturel Hohe Mark-Westmünsterland » dispose d'un réseau de chemins de randonnées d'une longueur d'environ 1 900 kilomètres. Les parkings de la Franzosenstraße ou du Rotbachsee dans le quartier de Hiesfeld sont des bons points de départ pour vos randonnées.

Pour plus d'informations, voir [www.hohemark-westmuensterland.de](http://www.hohemark-westmuensterland.de)

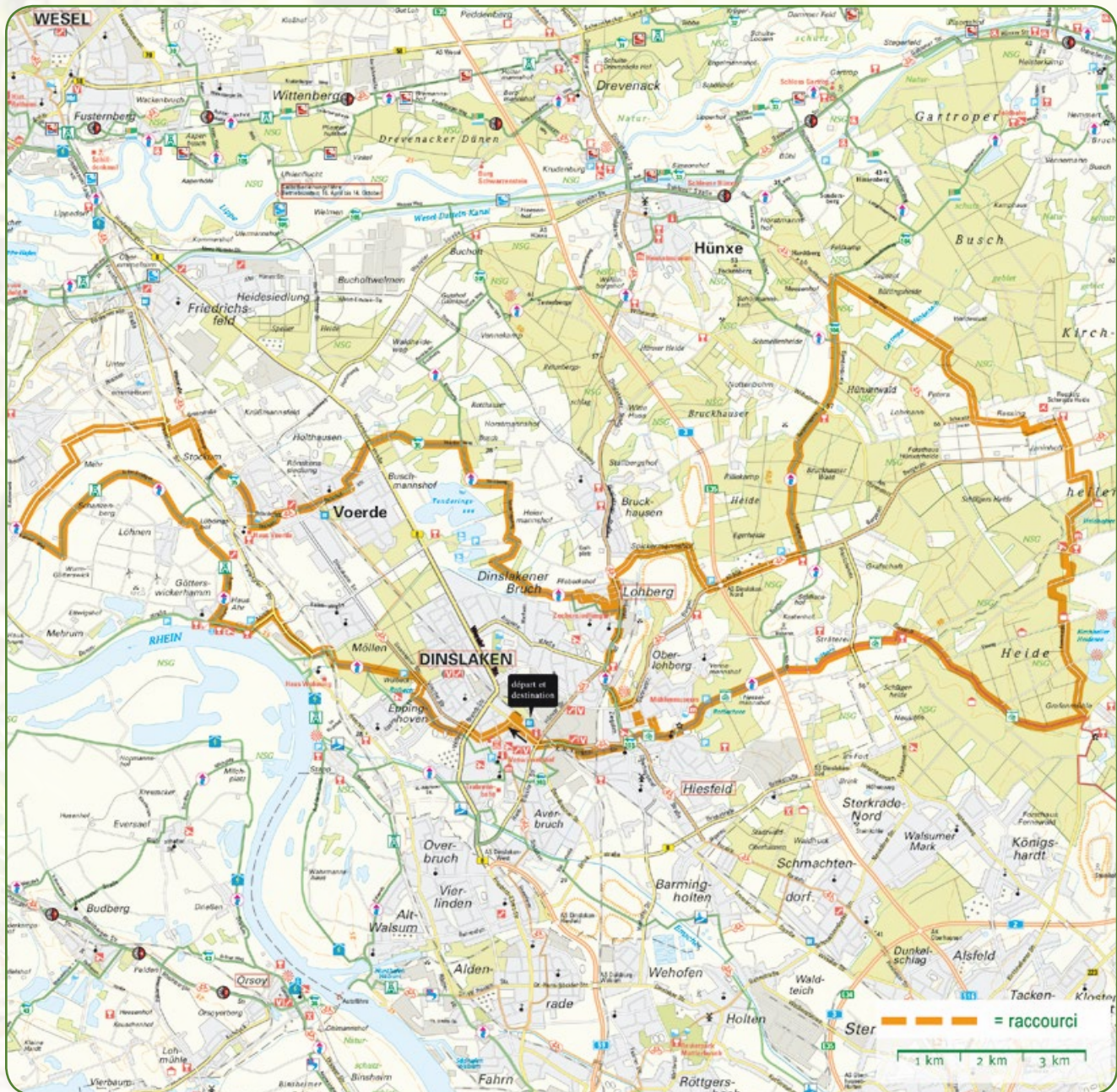
# FAIRE DU CHEVAL

## IL EST BIEN CONNU QUE LE BONHEUR DE CETTE TERRE REPOSE SUR LE DOS DES CHEVAUX

Soit de manière active sur le dos d'un cheval, soit plutôt de manière passive comme spectateur d'un des nombreux concours hippiques ou courses au trot – les passionnés d'équitation trouvent ici leur bonheur.

Bénéficier de la nature et chercher le réseau transfrontalier signalisé de chemins de randonnées pour l'équitation de la route d'équitation de l'Euregio Rhein-Waal directement du regard : Dans le village meunier Hiesfeld, un réseau de chemins de randonnées pour l'équitation bien aménagé vous offre beaucoup d'opportunités pour faire une promenade à cheval détendue. 1 300 kilomètres de chemins tranquilles dans la basse plaine panoramique du Rhin inférieur garantissent des sorties voluptueuses et détendues. Pour des informations plus détaillées, des plans, des propositions de routes et le catalogue des hôtes on vous propose le « ReitAtlas ». Vous pouvez le commander par [grenzenlos-reiten@online.de](mailto:grenzenlos-reiten@online.de) ou [www.grenzenlos-reiten.de](http://www.grenzenlos-reiten.de).

# RANDONNÉES À VÉLO



source: [www.kreis-wesel.de](http://www.kreis-wesel.de)

# RANDONNÉES À VÉLO

## ENTRE MOMMBACH ET ROTBACH – DINSLAKEN SALUE LA RÉGION DE LA RUHR

Le départ est à Dinslaken, la jonction de la région de la Ruhr et du Rhin inférieur. De la gare, on va à la vieille ville avec le Rotbach. En passant par la motte castrale d'Eppinghoven, on va jusqu'à Möllen en passant par le Wohnungswald – un paradis pour les coureurs et les cyclistes. Des vieux hêtres et chênes donnent de l'ombre, beaucoup



d'animaux sont domestiques ici. Entre les tours de refroidissement de la centrale électrique de la Steag à Voerde vous arrivez à la digue du Rhin. Le chemin vous mène entre la digue et le Rhin sur la promenade au bord du Rhin vers Götterswickerhamm où le Rhin dépasse une longueur de 800 kilomètres. Parfois des bateaux à vapeur à aubes historiques sont ancrés ici. Nous traversons le bas-fond du Mommbach avec ses prairies verdoyantes, des têtards nouveaux et des haies innombrables. Ici, le Rhin inférieur montre ses aspects typiques, les passionnés de la nature vont donc bien l'aimer.

En passant par Spellen et les rails de chemin de fer, on prend la direction de Voerde. Une enseigne de la petite ville est le Haus Voerde. Dans ce château entouré d'eau ont lieu des concerts, des pièces de théâtre et des lectures. Le ruisseau zigzague à côté du centre scolaire. Après le passage sous voie on prend un petit sentier pour arriver à la route nationale B8, ensuite on croise celle-ci et fait le tour du Tenderingssee. Si vous voulez, sortez vos maillots de bain!

Le prochain poste sur notre voyage est la mine de Lohberg avec son quartier minier imposant – un lieu où on vit la collectivité. Ceux qui aiment les altitudes montent sur le crassier et laissent errer leurs regards sur la culture industrielle de la région de la Ruhr. Après avoir croisé l'autoroute, on se trouve de nouveau au milieu de la nature. Dans la bruyère de Kirchhellen frappent les nœuds étroits du ruisseau sablonneux. Avec un peu de chance, on peut même admirer les vols du martin-pêcheur.

Passé par le Heidesee, on arrive à la source du Rotbach près de Grafenmühle, connu comme paradis de pêche et point de ralliement des motocyclistes.

Au niveau du Heidhof débouche le Schwarzbach dans le Rotbach. Des peupliers et des bouleaux bordent maintenant le chemin qui mène en dessous de l'autoroute vers le Rotbachsee. Le Mühlenverein Dinslaken-Hiesfeld qui vous invite au musée veille à ce que la roue hydraulique au musée des moulins à Hiesfeld se tourne comme autrefois. Suivant le Rotbach, on arrive au point de départ.

**Carte voyez page 7**

source: [www.kreis-wesel.de](http://www.kreis-wesel.de)



# RANDONNÉES À VÉLO



## DU ROTBACH AU RHIN

Vous pouvez découvrir des pistes cyclables signalisées et les plus beaux coins aux alentours de Dinslaken de manière individuelle en vélo.

Il est vrai que Dinslaken est situé au bord du Rhin. Cependant le Rotbach est la plus importante veine d'eau, alors on a dédié un parcours cyclotouristique individuel à ce ruisseau, le Rotbachweg. Petit mais joli – ceci décrit le parcours cyclotouristique au bord du Rotbach le mieux. Entre les parties aval de la Lippe et de l'Emscher, il s'écoule dans des paysages magnifiques de Dinslaken. Voilà les meilleures conditions pour des tours détendus avec toute la famille ou bien pour des randonnées à vélo sportives.

[www.metropoleruhr.de](http://www.metropoleruhr.de)

# RANDONNÉES À VÉLO

## DES RANDONNÉES À VÉLO SUR LE PLUS GRAND RÉSEAU DE PISTES CYCLABLES EN ALLEMAGNE



Des randonnées à vélo à grande échelle sont facilitées par la « Niederrheinroute ». Le plus grand réseau de pistes cyclables en Allemagne avec une longueur de plus de 2 000 kilomètres vous emmène à travers des champs, des forêts et le long du Rhin dans le beau paysage du Rhin inférieur. De nombreuses routes principales et secondaires vous donnent l'opportunité d'une planification individuelle, allant d'une courte excursion d'une journée jusqu'à des randonnées à vélo de plusieurs jours ou des grands tours.

[www.niederrheinroute.de](http://www.niederrheinroute.de)

## VERS LES SITES TOURISTIQUES DE LA ROUTE DER INDUSTRIEKULTUR

La ville n'est pas uniquement le point de départ idéal pour faire une randonnée à vélo vers la nature. Les monuments du passé de l'industrie lourde dans les villes voisines, comptant en partie parmi la Route der Industriekultur, peuvent être accédés de manière facile et rapide à travers le réseau de pistes cyclables bien signalisé.

La piste cyclable Emscher Park Radweg et le parcours Rundkurs Ruhrgebiet sont les routes principales de la « Route der Industriekultur per Rad », la route de la culture industrielle à vélo, et offrent plus de 700 kilomètres de pistes au milieu du paysage culturel industriel entre Duisburg et Hamm. De grandes parties de ce réseau passent par des anciennes voies ferrées, des rives et des sentiers forestiers ou bien des rues calmes. Beaucoup de points d'ancrage sont situés directement ou juste à côté des pistes cyclables. Découvrez sur les 230 kilomètres de l'Emscher Park Radweg donc le cœur de l'ancien Revier : les imposants témoins de la culture industrielle et les nombreux espaces libres, verts et interconnectés de l'Emscher Landschaftspark. [www.route-industriekultur.de](http://www.route-industriekultur.de)



# RANDONNÉES À VÉLO

En plus, Dinslaken est intégré à d'autres pistes cyclables importantes. Ces routes vous emmènent dans des paysages magnifiques bien marqués et facile à trouver à l'aide de divers symboles.

## « RHEINRADWEG »



Des deux côtés du Rhin et sur une distance totale de 310 km, la nouvelle randonnée cycliste – nichée dans un paysage fluvial naturel – vous mène de Rheinberg par Wesel, Xanten, Rees, Emmerich jusqu'à Arnhem et Veenendaal aux Pays-Bas.

[www.rheinradweg.net](http://www.rheinradweg.net)

## « 3-FLÜSSE-ROUTE »



Faites l'expérience de randonnées à vélo tranquilles et détendues, complètement rurales et loin de toutes les grandes routes. La Drei-Flüsse-Route, la route des trois fleuves, offre les meilleures conditions pour ce faire. La région Lippe-Issel-Rhin inférieur se situe dans le nord-ouest de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie et à proximité des Pays-Bas. Des pistes cyclables de 143 km au total vous emmènent dans cette région d'un paysage varié avec des phénomènes naturels extraordinaires. De nombreux monuments culturels attendent votre visite. Une véritable excursion inoubliable avec charme. Soit une courte étape, soit une longue excursion d'une journée, c'est votre choix. De nombreuses connexions facilitent l'organisation toute individuelle de votre randonnée à vélo. Ce qui fait la différence pour tous les propriétaires d'un vélo électrique : Le long de la route, des stations de recharge offrent la possibilité de recharger votre batterie. En attendant, la gastronomie locale prend soin de votre bien-être culinaire.

[www.3-flüsse-route.de](http://www.3-flüsse-route.de)

# RANDONNÉES À VÉLO

## « RÖMER-LIPPE-ROUTE »

Le Lippe, le plus long fleuve de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie, vous leurre par un passé troublé et vous invite à faire un voyage de découverte historique. Depuis le printemps de 2013, l'ancienne route des Romains s'inscrit sous un nouveau nom : Outre la forêt de Teutoburg, le Sauerland, le Münsterland et la métropole de la Ruhr, le Rhin inférieur fait bien évidemment aussi partie de la Römer-Lippe-Route qui suit le cours de cette rivière. Elle constitue le but de voyage de chaque cycliste, passionné de la nature et visiteur féru de l'histoire des Romains et de l'Europe. La route d'environ 295 km commence au monument d'Arminius à Detmold et suit le Lippe jusqu'à Xanten. En plus de la route principale il y a aussi la possibilité de prendre des étapes thématiques plus courtes d'une longueur d'environ 150 km.

Profitez de cette occasion afin de suivre les traces des légionnaires romains pour découvrir des nouvelles pistes et les paysages contrastés de NRW en vélo.

[www.roemerlipperoute.de](http://www.roemerlipperoute.de)



## Hof Emschermündung – centre d'information avec une vaste gamme d'offres

L'embouchure de l'Emscher, bientôt restructurée, est emblématique pour la transition écologique de la région industrielle de la région de la Ruhr entière. Dans cet espace intermédiaire, entre un paysage campagnard et l'agglomération – sur une ferme idyllique à l'ombre d'une centrale électrique – on peut témoigner des mutations structurelles et de la valeur d'un paysage intact.

Juste à l'embouchure de l'Emscher dans le Rhin, un lieu d'information ainsi que de l'apprentissage informelle et globale, de l'expérience et de la connaissance des rapports écologiques a été créé auprès d'une ancienne ferme.

A l'extérieur de ce centre, parfait en 2013, vous trouverez des jardins des plantes teintantes, des vergers et des zones de succession écologique. Les locaux de la ferme eux-mêmes servent après modification de centre d'information et de formation, parallèlement la ferme est exploitée comme bureau central de l'initiative de réseau « se-vengardens ».

La ferme offre assez d'espace pour des événements divers : par exemple, il y a des séminaires pour apprendre aux multiplicateurs le sujet des jardins aux plantes teintantes, à l'intérieur ainsi qu'à l'extérieur ont lieu des ateliers à propos de l'écologie familiarisant de manière ludique des enfants et des adultes avec la nature locale. Un café complète l'offre. (Am Hagelkreuz 20, 46535 Dinslaken)

## INTÉRESSANT POUR LES CYCLOTOURISTES



### INTÉRESSANT POUR LES CYCLOTOURISTES



La ferme Emschermündung est censé d'attirer à la fois des visiteurs et surtout des cyclotouristes : De nombreuses routes cyclables régionales et déjà bien fréquentées passent directement à côté de la ferme. Une station de bicyclettes, exploitée par Revier-Rad, offre des vélos de location et un service de réparation. Ceux qui s'y intéressent peuvent s'informer dans une petite exposition entre autres du projet des jardins de teinturiers ainsi que de la transformation écologique du système de l'Emscher et de la modification de l'embouchure de l'Emscher.

# INTÉRESSANT POUR LES CYCLOTOURISTES

## PAS DE PROPRE VÉLO À LA MAIN – ICI VOUS POUVEZ EN LOUER UN :

### FAHRRADWACHE AM NEUTOR

La municipalité de Dinslaken, opérateur de la station de bicyclettes couverte et gardée au milieu du centre-ville, vous offre la possibilité de louer un vélo gratuitement pendant un jour calendrier. Pour ainsi faire, veuillez présenter une pièce d'identité valable et une caution de 20 euros (âge minimum requis 18 ans). Il est également possible de louer un siège pour enfants.

lundi – vendredi : 10 – 17.30 heures

samedi : 10 – 15.30 heures

pendant les dimanches ouverts : 13 – 17.30 heures

### STATION REVIERRAD AUPRÈS DE LA FERME EMSCHERMÜNDUNG

Actuellement le réseau offre plus de 20 stations dans l'ensemble de la région de la Ruhr et couvre donc plein de lieux dans la région. Outre la location de vélos, l'offre de RevierRad englobe également l'aller simple entre les stations et la fourniture correspondante ainsi que l'enlèvement des vélos à tout endroit dans la région de la Ruhr. Par ailleurs, des transports de bagages et de vélos pour votre tour individuelle sont offerts. La réservation de vélos, d'accessoires de vélo ainsi que des transports de vélos et de bagages peut s'effectuer par téléphone ou en ligne.

Pour plus d'informations voir [www.revierrad.de](http://www.revierrad.de)



### LOUEZ VOTRE NIEDERRHEIN-RAD !

Après d'environ 40 stations de location au Rhin inférieur vous avez la possibilité de louer un vélo que vous pouvez rendre à n'importe quelle station du réseau de location après votre tour individuelle. Chez nous à Dinslaken, vous obtiendrez le « Niederrhein-Rad » à l'Art Inn Hotel (Bahnhofsplatz 9, 46535 Dinslaken, tél. 02064-4656560) :

Pour plus d'informations à propos du Niederrhein-Rad voir [www.niederrheinrad.de](http://www.niederrheinrad.de)



## D'AUTRES CONSEILS DE LOISIRS

**DINamare – la piscine du service municipal**, Am Stadtbad 7-9, 46537 Dinslaken  
Tél. : 02064 – 605 470, [www.dinamare-dinslaken.de](http://www.dinamare-dinslaken.de)

**Piscine en plein air de Hiesfeld**, Am Freibad 2, 46539 Dinslaken  
Tél. : 02064 – 90457, [www.freibad-hiesfeld-ev.de](http://www.freibad-hiesfeld-ev.de)

**Piscine sur plage au Tenderingssee**, Tenderingsweg 1, 46562 Voerde  
Tél. : 02855 – 15244

**Patinoire Dinslaken**, Am Stadtbad 1, 46537 Dinslaken  
Tél. : 02064 – 70003, [www.eishalle-dinslaken.de](http://www.eishalle-dinslaken.de)

**Super Bowl Bowling Park Dinslaken**, Drei Eichen 2, 46535 Dinslaken  
Tél. : 02064 – 6060654, [www.superbowl-nrw.de](http://www.superbowl-nrw.de)

**Karting Race-Kart Dinslaken**, Thyssenstraße 83, 46535 Dinslaken  
Tél. : 02064 – 4736800, [www.kart-nrw.de](http://www.kart-nrw.de)

**Cinéma Lichtburg Dinslaken**, Am Neutor 24, 46535 Dinslaken  
Tél. : 02064 – 2463, [www.kino-dinslaken.de](http://www.kino-dinslaken.de)

**Aérodrome Schwarze Heide**, Schwarze Heide 35, 46569 Hünxe  
Tél. : 02858 – 390, [www.schwarze-heide.com](http://www.schwarze-heide.com)

**Movie Park Germany**, Warner-Allee 1, 46244 Bottrop  
Tél. : 02045 – 899899, [www.movieparkgermany.de](http://www.movieparkgermany.de)

**Centre de loisirs Grafenmühle**, Zur Grafenmühle, 46255 Bottrop

**Flotte blanche de Mülheim an der Ruhr**, bureau : 0208 – 9609996,  
[www.weisse-flotte-muelheim.de](http://www.weisse-flotte-muelheim.de)

## CULTURE

Les passionnés de culture vont trouver leur bonheur à Dinslaken. Notre ville dispose d'une scène culturelle variée.

Des lieux de manifestation bien fréquentés comme le Burgtheater, la Kathrin-Türks-Halle ou le Dachstudio de la bibliothèque municipale présentent un programme diversifié. Du théâtre amateur au marché de Noël : des événements culturels vibrants contemporains devant des coulisses historiques du passé.

Et les plateaux de Dinslaken sont toujours en effervescence. A Dinslaken la Burghofbühne, le théâtre régional dans la circonscription de Wesel, a son domicile dans le château. Ses premières et représentations valent toujours la visite.

Les connaisseurs et les jouisseurs du jazz peuvent de plus se réjouir des artistes de jazz renommés nationales et internationales car la Jazz-Initiative Dinslaken e.V. et les concerts organisés par celle-ci ont toute leur place dans la sphère culturelle de Dinslaken. Au-delà, le Ledigenheim, un ancien logement pour les ouvriers non mariés, s'est établi en tant que centre de culture, de prestations de service et de commerce à Dinslaken et aux alentours. La salle de spectacles, équipée de la meilleure technique, donne lieu à de nombreux événements culturels, par exemple des concerts, des représentations théâtrales et des congrès.

Ceux intéressés à l'art sacré, eux aussi trouvent ici leur bonheur. Le groupe de la crucifixion auprès de l'église du Saint Vincent est fameux parmi les historiens d'art. Le maître-autel, fabriqué à la fin du 15e siècle en Flandre, est également remarquable. D'autres églises et leurs trésors valent la visite, d'autant plus que toute une série d'événements a lieu dans les nombreuses églises sur le terrain.



stadt  
bibliothek



## LES ÉVÉNEMENTS

De nombreux points forts dans le calendrier de festivités de Dinslaken ne laissent pas place à l'ennui. Des fêtes foraines en passant par les manifestations sportives comme la course à pied Sparkassen City-Lauf ou le Niederrheinischer Radwandertag, la journée du cyclotourisme du Rhin inférieur, jusqu'aux dimanches ouverts – la gamme est large et variée.

Le point fort annuel est certainement le FANTASTIVAL, bien connu au-delà des limites de la ville. C'est par l'implication de la Freilicht AG Dinslaken que le vieux Burgtheater devient lieu de manifestation pour un festival en plein air – et ce pendant 10 jours avec un mélange de rock, pop, comédie musicale, musique classique, théâtre pour enfants et cabaret. Les apogées des années passées étaient, entre autres, Roger Cicero, Stefanie Heinzmann, Milow, Herbert Knebel et Christoph Maria Herbst ([www.fantastival.de](http://www.fantastival.de)).

Mais ce n'est pas tout : La fête de la ville, les DIN-Tage, se déroulant chaque année le dernier weekend du mois d'août, transforme l'ensemble du centre-ville de Dinslaken en une grande zone de fête. Elle regorge de programmes pour toute la famille et de programmes variés de comédie et de musique. Au surplus il y a de la culture et des plaisirs culinaires au KulturCafé, un café inscrit au commerce équitable, situé dans la cour du château.

Et à la fin de l'année, c'est la dernière grande fête foraine au Rhin inférieur, la Martinkirmes à côté de l'hippodrome, qui attire un grand nombre de visiteurs à travers des offres attrayantes.



## FAIRE LES MAGASINS

Dinslaken est traditionnellement une ville commerciale significative dans la région. Malgré la forte compétition avec les grandes villes voisines comme Duisburg, Oberhausen et Wesel, le centre-ville de Dinslaken et le quartier de Hiesfeld ont réussi à ne pas céder et à garder leur profil. Un profil contenant une offre variée avec une forte compétence en matière de conseils, située dans une ville moyenne charmante. Les clients provenant de la région et surtout du vieil arrondissement de Dinslaken savent apprécier Dinslaken en tant que ville commerciale et préfèrent cette ville moyenne aux grandes villes de la région.



La force du centre-ville consiste dans sa diversité. La Neustraße, animée, est la principale rue commerçante, dotée d'un bon mélange de magasins dirigés par leurs propriétaires et des franchisés. Dans la vieille ville attrayante se sont surtout installés des magasins spécialisés et de la gastronomie. Heureusement, elle a pu préserver son charme de vieille ville à ce jour. En tant que complément au centre-ville, le centre commercial Neutor Galerie, comprenant environ 16 500 m<sup>2</sup> de surface de vente, est en train d'être construit au Neutorplatz et va ouvrir ses portes à l'automne 2014. A travers quelques grandes unités, ce centre constitue un complément idéal à l'offre déjà disponible et va offrir des gammes de produits qui n'existent que vaguement ou pas du tout au centre-ville. Le centre-ville du quartier de Hiesfeld propose également une offre quasi complète et est apprécié bien au-delà des habitants du quartier. Les apogées de ce petit centre-ville se trouvent dans la diversité des magasins dirigés par leurs propriétaires, la gamme variée, le caractère villageois et la taille agréable.



# FAIRE LES MAGASINS

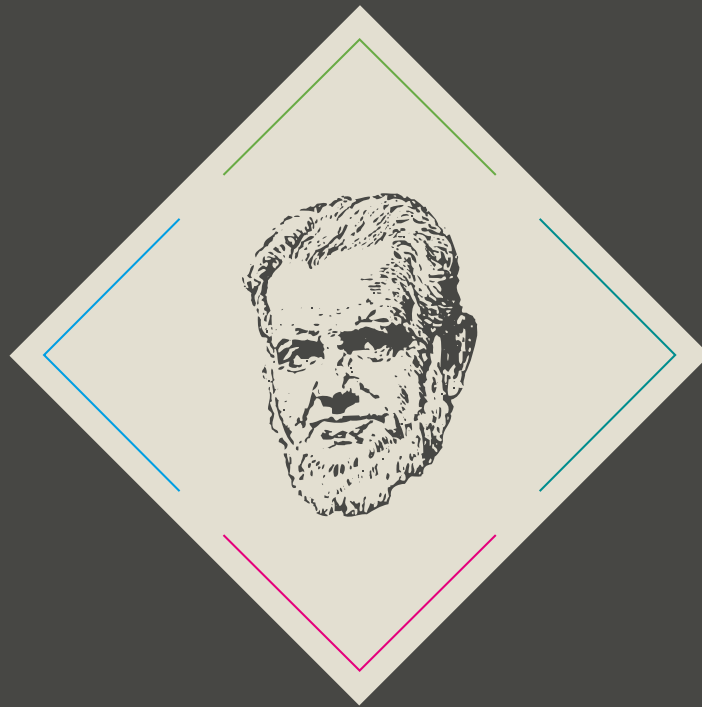
## DIMANCHES OUVERTS AU CENTRE-VILLE :

- premier dimanche en avril & octobre
- dernier dimanche avant les vacances d'été
- 2<sup>e</sup> dimanche de l'aven

## DIMANCHES OUVERTS À HIESFELD :

- deuxième dimanche avant Pâques
- quatrième dimanche en septembre
- 1<sup>er</sup> dimanche de l'aven





# 2014 DINSLAKEN DIE ALTHOFF STADT

---

FRIEDRICH ALTHOFF

VISIONÄR UND VERÄNDERER.

VERNETZTER ENTHUSIAST.

EIGENSINNIC ABER BELIEBT.

TOLERANTER GEHEIMMINISTER.

ERFAHREN SIE MEHR ÜBER DINSLAKENS  
NAMENSPATRON UND DAS ALTHOFF JAHR 2014.

---

[WWW.ALTHOFFSTADT-DINSLAKEN.DE](http://WWW.ALTHOFFSTADT-DINSLAKEN.DE)

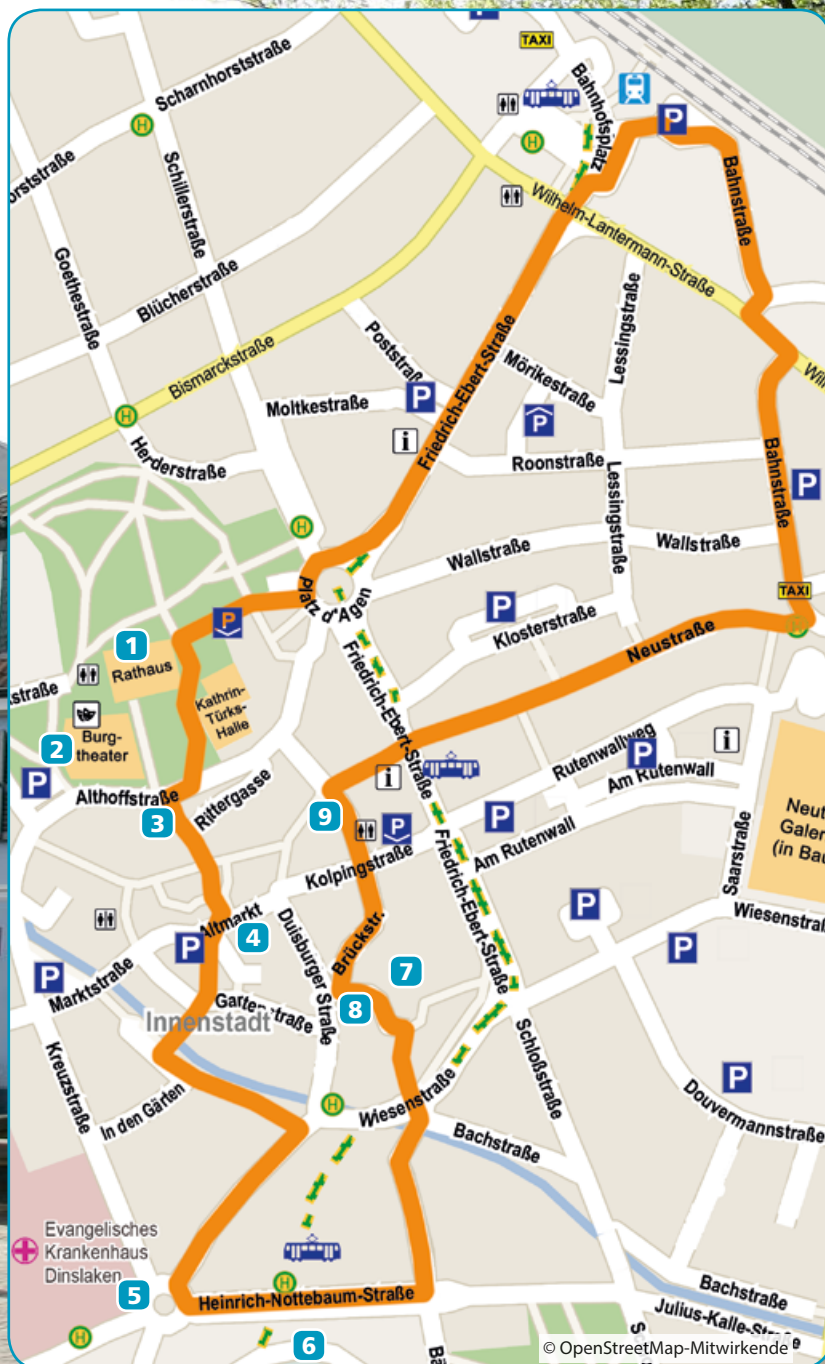
---

## SITES TOURISTIQUES – ATTRACTIONS HISTORIQUES



Découvrez les sites touristiques de Dinslaken à votre propre initiative. La ville propose des coins historiques et des monuments industriels. Même si deux guerres mondiales ont sensiblement changé le paysage urbain, il y a néanmoins beaucoup de bâtiments historiques qui donnent une impression du passé.

# SITES TOURISTIQUES – ATTRACTIONS HISTORIQUES



1. MAIRIE
2. BURGTHEATER
3. PFÖRTNERHAUS ET RITTERTOR
4. EGLISE DU SAINT VINCENT
5. GROUPE DE LA CRUCIFIXION « DREI KREUZE »
6. HIPPODROME
7. MUSÉE VOSWINCKELSHOF
8. WÖLLEPUMP
9. EGLISE PROTESTANTE

## LE CENTRE-VILLE HISTORIQUE

Par ses bâtiments historiques, la vieille ville est une grande attraction pas seulement pour les passionnés d'histoire. Un accroche-regard est bien sûr le château de Dinslaken ainsi que le Rittertor, un vieux portail pour les chevaliers, et le Burgtheater, tous les deux tout proche du château. A deux pas de la vieille ville se trouve l'hippodrome de Dinslaken, bien connu au-delà des limites de la ville. Partez pour une promenade dans les ruelles de la vieille ville.

1

## MAIRIE

Les origines du château de Dinslaken remontent jusqu'au 12e siècle. Le mur de fondation, édifié par des restes du château original jadis entouré de l'eau, existe toujours.

A l'occasion de quelques événements particuliers, le château et sa cour deviennent lieu de spectacle pour un programme varié et attirent de nombreux visiteurs.



2

## BURGTHEATER

Juste à côté de la vieille ville de Dinslaken se situe le Burgtheater. Ce théâtre de plein air donne lieu à de nombreux événements culturels, surtout en été. Des soirées de cabaret et des concerts en plein air font partie du programme. Le Burgtheater crée une atmosphère tout à fait particulière pour jusqu'à environ 1 800 visiteurs qui est mise en valeur avant tout à l'occasion des points forts, le FANTASTIVAL et les DIN-Tage.



3

## PFÖRTNERHAUS ET RITTERTOR

Le Rittertor et en ce compris le Pförtnerhaus, l'ancienne maison du concierge, sépara jadis le château de Dinslaken de l'actuelle vieille ville. Des 5 portes de la ville de Dinslaken, le Rittertor est la seule toujours existante.



4

### EGLISE DU SAINT VINCENT

L'église catholique du Saint Vincent est l'église la plus grande et frappante du centre-ville de Dinslaken. Elle sert de lieu pour les messes, la vie paroissiale et des concerts.

L'église dispose d'un bon nombre d'œuvres d'art à regarder. Ceux intéressés ont l'opportunité d'admirer un croix triomphe géant, deux anges en fonction de gardien d'armes de Jésus-Christ, des statuettes du Saint Vincent, du Saint Pierre et du Saint Paul ainsi qu'une chambre contenant des trésors de l'histoire ecclésiale.



5

### GROUPE DE LA CRUCIFIXION « DREI KREUZE »

Le groupe de la crucifixion est aujourd'hui situé au mur extérieur boréal de l'église du Saint Vincent et compte parmi les plus importants de son type. Une copie des « Drei Kreuze » (trois croix) se trouve dans la Duisburger Straße.



6

### HIPPODROME

L'hippodrome de Dinslaken est le seul d'une longueur d'un semi-mille en Allemagne et jouit d'une formidable renommée parmi les sportifs équestres au-delà des limites de la ville. Construit en 1954, ce circuit exceptionnellement court est dès lors synonyme d'expériences particulières. En 2014, l'hippodrome fête son 60e anniversaire.





## MUSÉE VOSWINCKELSHOF

L'ancien siège de l'aristocratie terrienne Voswinkelshof fût construit vers l'an 1700 et fût domicile du Droste, le plus haut fonctionnaire en matière administrative et juridique.

Aujourd'hui se trouve dans ce bâtiment et dans l'agrandissement datant de 1999 le musée de l'histoire de la ville, le musée Voswinkelshof. L'exposition permanente du musée montre le développement de la ville, en commençant par la première colonisation jusqu'aux années 1970.

Au-dessus, le musée offre toute une diversité d'expositions temporaires.

De diverses actions comme l'organisation et la réalisation de la « Niederrheinische Kaffeetafel », ayant lieu le 1er dimanche de chaque mois, attirent de nombreux visiteurs de venir à ce musée. Les heures d'ouverture du musée sont de mardi à dimanche de 14 à 18 heures. Elmar-Sierp-Platz 6, tél. 02064-2449.



7

## WÖLLEPUMP

Au coin de la Duisburger Straße / Brückstraße vous trouverez la Wöllepump, une ancienne pompe à eau nommée d'après les tissérands ici domiciliés. Elle fût une des douze pompes à l'intérieur de la ville, entretenues et maintenues par les habitants du voisinage.

Outre l'alimentation en eau des ménages, la pompe servait de l'approvisionnement en eau d'extinction. Jusqu'à nos jours, l'association folklorique élit chaque année une jeune fille en tant que « Pumpermarie » pour l'objectif de la commémoration.



8

## EGLISE PROTESTANTE

L'église protestante de la ville dans la Duisburger Straße est située tout proche du centre-ville. Cette église fût fondée en 1653, mais brûla entièrement en 1717, de sorte que l'édifice préservé date de l'année 1722. Cet église-halle en briques constitue le lieu de concerts divers, de lectures, de rappels et de prières.



9



## ANCIENNE MINE DE LOHBERG

1 Les installations de surface étaient construites essentiellement dans les années 1906 à 1915. Les bâtiments du premier degré de développement présentent une stricte orientation nord-sud. Le chevalement d'extraction du puits 1 (1911) fût principalement influencé par Zschetsche et persuadé par l'élégance de la solution constructive. Le hall du puits a aujourd'hui réputation de document devenu rare pour le développement des structures en acier (pattes de panneau). Le chevalement d'extraction du puits 2 fût construit en 1955/1956 par Fritz Schupp. A l'époque il renoua avec ses constructions à double chevalement exemplaires à travers une innovation créatrice dans le domaine de la construction des chevalements d'extraction. La mine fût fermée à la fin de l'année 2005.



## LOTISSEMENT CITÉ-JARDIN

2 Le lotissement cité-jardin Lohberg fût fondé en 1907 et construit de manière semi-circulaire vers la mine de Lohberg. De cette façon on souligna l'étroite relation à la mine et au travail. Le lotissement montre des traces du mouvement anglais des cités-jardins marqué par peu de rues et de grands jardins. Ceux-ci peuvent être désigné comme des bijoux architecturaux parmi les cités minières. Le lotissement cité-jardin obtient son charme particulier à travers ses différentes formes de maisons, des éléments du style des maisons de campagne ainsi que des différents pignons et entrées. La conception et la colorisation des maisons engendrent une image harmonieuse.

L'ensemble de la mine, du crassier et du lotissement cité-jardin constitue aujourd'hui une unité remarquable de l'exploitation minière dans la région de la Ruhr.



## LEDIGENHEIM

Le Ledigenheim de Lohberg fût construit en 1914 à proximité immédiate de la mine de Lohberg et héberga jusqu'à 542 mineurs non mariés sur une surface de plus de 6 400 m<sup>2</sup>. Parallèlement, il proposa de l'espace pour des manifestations culturelles et sportives. Au début de l'année 2004 le Ledigenheim fût intégré dans une fondation de droit privé autonome. L'objectif de cette fondation est de préserver le bâtiment classé monument historique et de le transformer en centre culturel, de prestations de service et de commerce. Aujourd'hui le Ledigenheim est à l'échelle des exigences en ce qui concerne les complexes de bureaux modernes et a à la fois gardé son caractère original. Au-dessus, le Ledigenheim dispose du cadre approprié pour des congrès, des séminaires, des manifestations et des événements.



3

## CE QUI RESTE, C'EST L'AVENIR - KREATIV.QUARTIER LOHBERG (KQL)

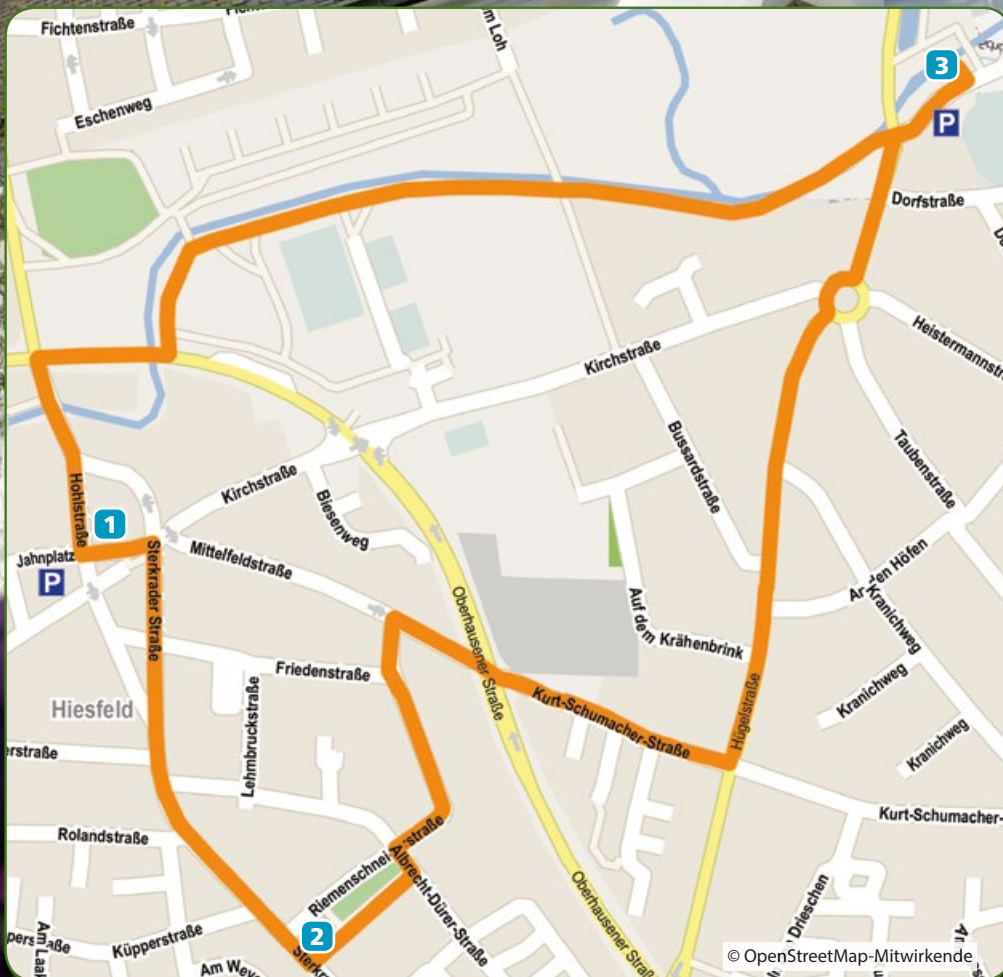
Le gris devient du vert – c'est par cette idée que les grands terrains libres de l'ancien site de la mine de Lohberg sont transformés en nouveaux paysages récréatifs et de loisirs : déplombés entièrement, traités écologiquement et de manière durable, boisés agréablement et façonnés attractivement par des paysagistes notables. Pivot pittoresque du quartier entier est le nouveau Bergpark : un parc haut de qualité, aménagé avec les deux anciens crassiers en tant qu'amer et point de vue, y compris des surfaces herbagères, des aires de jeu, des places ouvertes et des promenades autour d'un nouveau lac, le Lohberger Weiher. Par de divers œuvres d'art permanents, des mises en scènes artistiques et d'autres actions, le Bergpark attirera également des visiteurs de plus loin. Des manifestations comme « Extraschicht », la semaine Local Hero à l'occasion de l'ouverture de la capitale européenne de la culture RUHR.2010 ou bien des vernissages des artistes dans le Kreativ.Quartier ont déjà fasciné de nombreux visiteurs venant d'au-delà des limites de la région.

Le Lohberg Corso, quant à lui, va aussi attribuer à la notoriété du nouveau Quartier avec ses attractions diverses, et ce sur le plan de découverte régional : Cette voie multimodale pour les piétons et les cyclistes, mais sans voitures va mener au travers du terrain entier et aboutira dans le nord et dans le sud au système de pistes cyclables déjà disponibles du Rhin inférieur et de la région de la Ruhr. Ainsi, le KQL sera intégré aux nombreuses routes touristiques régionales.

# SITES TOURISTIQUES – ATTRACTIONS HISTORIQUES

## LE VILLAGE MEUNIER DANS LE VERT

Hiesfeld est synonyme d'atmosphère villageoise familiale avec des petites rues commerçantes animées, un grand marché et beaucoup de culture et de nature ! Ici, un tour confortable des magasins sympas de la « petite ville dans la ville » ainsi que le moulin à vent et le moulin à eau valent la visite. Le Rotbachsee et la vallée du même nom vous invitent à faire du cheval, du vélo et des promenades et à profiter de diverses autres activités de loisirs. Le synonyme « Mühlendorf », village meunier, désigne l'ambiance animée, typique pour Hiesfeld.



1. EGLISE PROTESTANTE DE HIESFELD
2. MOULIN À VENT
3. MOULIN À EAU

1

### EGLISE PROTESTANTE DE HIESFELD

L'église protestante à Hiesfeld fût probablement construite au 10e siècle. Au cours des années suivantes, le bâtiment de l'église datant de cette période fût détruit plusieurs fois par des incendies de sorte qu'on décida vers la fin du 12e siècle d'édifier une église à nef, dotée d'un clocher.

Ce clocher a essentiellement survécu jusqu'à nos jours. Le longue nef dans sa forme actuelle date du 15e siècle.



2

### MOULIN À VENT

Au début du 19e siècle fût érigé le moulin à vent de Hiesfeld et le meunier commença à exercer son métier. Exactement cent ans plus tard, en 1922, le moulin à vent fût fermé et ainsi fût également terminé l'exploitation du moulin à vent au site de Hiesfeld.

Cependant il est toujours possible de voir en détail le moulin et ses autrefois trois mécanismes de broyage. Du mai à octobre il est ouvert le dimanche de 10.30 heures à 13 heures et peut être visité de sorte que tous ceux intéressés obtiennent la possibilité de voir de près le métier du meunier.



## MOULIN À EAU

Le siège principal du Mühlenmuseum, le musée des moulins, se trouve dans la vieille maison d'habitation du meunier et dans les locaux de la maison à colombages à côté. Ici, l'origine du métier du meunier est montrée de façon parlante par des photos et plus de 60 modèles de moulins du monde entier sont exposés.

Entre les deux salles d'exposition est située la puissante roue hydraulique au milieu du Rotbach. Comme Hiesfeld fût entouré par des forêts denses, on préféra à l'époque l'exploitation de moulins à eau. Le Holländermühle, également érigé à Hiesfeld et toujours ouvert pour les visiteurs, appartient aussi au Mühlenmuseum et figure la seule exception par son tour conique. Le Mühlenmuseum Hiesfeld se présente toujours comme lieu d'excursion intéressant et constitue un point de départ idéal pour des randonnées au Rotbachtal à pied et à vélo.



## Mühlenmuseum

En 1991, un musée des moulins a été inauguré dans les bâtiments du moulin à eau. Il contient entre-temps plus que 60 modèles de moulins du monde entier et il est le deuxième musée de ce type en Allemagne.

Am Freibad, [www.muehlenmuseum-dinslaken-hiesfeld.de](http://www.muehlenmuseum-dinslaken-hiesfeld.de), tél. 02064 - 94188

# VISITES GUIDÉES DE LA VILLE

## VISITES GUIDÉES DE LA VILLE – UN VOYAGE DE DÉCOUVERTE DANS LES RUELLES DE LA VILLE

Vous ne voulez pas découvrir Dinslaken à votre propre initiative ? Nos guides touristiques expérimentés vous emmènent sur une balade amusante et informative et vous racontent tout sur le passé et le présent, sur les nobles, les cosaques, les sorcières et les gardiens de nuit.

Découvrez Dinslaken dans le cadre d'une visite guidée de la ville. Faites l'expérience de l'histoire sur le vif et laissez-vous guider vers le présent.

L'offre de visites guidées de la ville thématiques est large, venez-vous en convaincre. Au-delà des rendez-vous fixes vous pouvez aussi réserver des guides à un temps individuel – une bonne idée pour des anniversaires ou des excursions d'entreprise.



Vous voulez découvrir Dinslaken de manière complètement différente et faire une expérience très particulière ? Les ballades en Segway seront probablement juste ce que vous recherchez. Vous obtiendrez plus d'informations et les facilités de réservation auprès de la ville de Dinslaken, tél. 02064 – 66498.





## VISITES GUIDÉES DE LA VILLE

Les guides thématiques mentionnés ci-dessous sont à réserver directement auprès de la ville de Dinslaken, tél. 02064 – 66498 :

- En route avec la sorcière Ulanth Dammartz
- Découvrir Dinslaken – une visite guidée de la ville plutôt générale
- Landrat Julius Heinrich von Buggenhagen
- Dinslaken entre hier, aujourd’hui et demain
- Histoire de la médecine
- Visite guidée historique avec Maria von Burgund
- Visites guidées à propos de l’herbe



# VISITES GUIDÉES DE LA VILLE

De nombreux autres visites guidées de la ville sont à votre disposition et peuvent être réservées directement auprès de l'organisateur respectif :

## VISITE GUIDÉE DE LA VILLE

Visites guidées dans la mine de Lohberg

Visite guidée urbanistique au travers de la cité-jardin de Lohberg

Visite guidée historique au travers de la cité-jardin de Lohberg

Les cimetières de Dinslaken en tant que reflet de l'histoire de la ville

Tour d'Eppinghoven sous le signe de l'histoire locale

Hiesfeld historique – visite guidée du quartier en vélo  
Visite guidée avec le gardien de nuit

Le gardien de nuit de Dinslaken à l'improviste

Tour d'une journée dans le vieil arrondissement de Dinslaken

Charpentier en vadrouille : Heinrich Schlitzohr

Actif et sain avec KNEIPP

Randonnées à vélo

Promenades & Randonnées

## FACILITÉ DE RÉSERVATION

Stiftung Ledigenheim Dinslaken-Lohberg  
Lohbergstr. 20b  
46537 Dinslaken  
Tél. 02064 – 621930  
J.Rauch@Ledigenheim-Lohberg.de

Verein für Heimatpflege Land Dinslaken e.V.  
Hohe Kamp 21  
46539 Dinslaken  
Tél. 02064 – 95242  
info@land-dinslaken.de

Sankt-Jakobus-Reisen e.V.  
Pestalozzidorf 18a  
46539 Dinslaken  
Tél. 02064 – 97106  
info@jakobus-reisen.de

Kneipp-Verein Dinslaken e.V.  
46535 Dinslaken  
Tél. 02064 – 411541  
KneippDinslaken@aol.com

# LOGEMENTS

Que ce soit un hôtel ou une location de vacances : si vous cherchez un logement à Dinslaken, vous en trouverez ici ! Notre répertoire de logements vous offre la possibilité de contacter directement les propriétaires et les hôteliers afin de prévoir votre séjour à Dinslaken. Nous nous réjouissons de votre visite !



# HOTELS

## **ART INN HOTEL & KAFFEEKLATSCH (\*\*\*)**

Bahnhofplatz 9, 46535 Dinslaken, tél. : 02064-4656560, fax : 02064-465656100  
courriel : [info@artinn-hotel.de](mailto:info@artinn-hotel.de), site web : [www.artinn-hotel.de](http://www.artinn-hotel.de)

Équipement moderne – situation centrale en face de la gare – hôtel avec café & bistro, jardin de bière et station de location NiederrheinRad

## **HOTEL AM PARK (\*\*\*)**

Althoffstr. 16, 46535 Dinslaken, tél. : 02064-601070, fax : 02064-6010755  
courriel : [hoteldinslaken@aol.com](mailto:hoteldinslaken@aol.com), site web : [www.niederrhein-hotels.com](http://www.niederrhein-hotels.com)

Situation centrale dans la vieille ville en face de la mairie – nuitée avec petit déjeuner compris

## **BOARDINGHOUSE DE L' HOTEL AM PARK**

Otto-Lilienthal-Str. 8, 46539 Dinslaken,  
tél. : 02064-4814010, fax : 02064-6010755  
courriel : [hoteldinslaken@aol.com](mailto:hoteldinslaken@aol.com)

Situé dans une zone industrielle

## **CITY HOTEL GARNI AM BAHNHOF**

Bahnstraße 53, 46535 Dinslaken, tél. : 02064-54081  
courriel : [mail@city-hotel-dinslaken.de](mailto:mail@city-hotel-dinslaken.de), site web : [www.city-hotel-dinslaken.de](http://www.city-hotel-dinslaken.de)

A proximité de la gare de Dinslaken – piste de quilles et salle de spectacles disponibles

## **HOTEL HAUS EPPINGHOVEN**

Rotbachstr. 140-142, 46535 Dinslaken, tél. : 02064-604050  
courriel : [anfrage@haus-eppinghoven.de](mailto:anfrage@haus-eppinghoven.de), site web : [www.haus-eppinghoven.de](http://www.haus-eppinghoven.de)

Avec restaurant au Rotbach

# HOTELS

## **HOTEL GARNI AN DER EISSPORTHALLE (\*\*\*)**

Gerhard-Malina-Str. 115, 46537 Dinslaken, tél. : 02064-42300, fax : 02064-423029  
courriel : [info@hoteldinslaken.de](mailto:info@hoteldinslaken.de), site web : [www.hoteldinslaken.de](http://www.hoteldinslaken.de)  
Petit Hotel Garni – nuitée avec petit déjeuner compris  
convivial et moderne

## **HOTEL ZUR EGERHEIDE**

Bergerstraße 440, 46539 Dinslaken, tél. : 02064-48960  
courriel : [info@zur-egerheide.de](mailto:info@zur-egerheide.de), site web : [www.zur-egerheide.de](http://www.zur-egerheide.de)  
A la périphérie de Dinslaken, avec restaurant et jardin de bière

## **HOTEL ZUM GRUNEWALD (\*\*\*)**

Bergerstraße 152, 46539 Dinslaken, tél. : 02064-49540, fax : 02064-495420  
courriel : [Hotel.Grunewald@t-online.de](mailto:Hotel.Grunewald@t-online.de), site web : [www.hotel-dinslaken.de](http://www.hotel-dinslaken.de)  
A proximité de l'accès à l'autoroute A3 à la périphérie de Dinslaken – facile d'accès –  
jardin de bière et restaurant

## **LANDHOTEL GALLAND**

Dickerstraße 346-348, 46539 Dinslaken, tél. : 02064-49 590, fax : 02064-495935  
courriel : [info@landhotel-galland.de](mailto:info@landhotel-galland.de), site web : [www.landhotel-galland.de](http://www.landhotel-galland.de)  
Situé dans la vallée du Rotbach – ambiance confortable avec restaurant et jardin de bière

## **HOTEL ZUM SCHWARZEN FERKEL**

Voerder Str. 79, 46535 Dinslaken, tél. : 02064-51120, fax : 02064-52684  
courriel : [schwarzesferkel@aol.com](mailto:schwarzesferkel@aol.com), site web : [www.zum-schwarzen-ferkel.de](http://www.zum-schwarzen-ferkel.de)  
Facile d'accès – nuitée avec petit déjeuner compris

# LOCATIONS DE VACANCES

## **LOCATION DE VACANCES WOHN[ZEIT]**

Grünstraße 13, 46535 Dinslaken, tél. : 0203-474141, mobile : 0172-4675068  
courriel : info@fewo-wohnzeit.de, site web : www.fewo-wohnzeit.de  
A proximité du quartier Eppinghoven

## **LOCATION DE VACANCES EPPINGHOVEN**

Heerstraße 84, 46535 Dinslaken, tél. : 02064-56773, mobile : 0176-83134449  
courriel : martina\_gorba@arcor.de, site web : www.zimmer-dinslaken.de

## **LOCATION DE VACANCES LUDWIG**

Wacholderweg 14, 46535 Dinslaken, tél. : 02064-478357  
courriel : frankundsabeludwig@freenet.de, Studio et location de vacances

## **LOCATION DE VACANCES ZIMMERMANN**

Wilhelminenstraße 47, 46537 Dinslaken, tél. : 02064-13773, courriel : b-zimbo@freenet.de

## **LOCATION DE VACANCES DIN-ZIMMER.DE**

Willy-Brandt-Straße 204, 46535 Dinslaken, mobile : 0176-61594183, fax : 02064-770306  
courriel : info@din-zimmer.de, site web : www.din-zimmer.de

## **LOCATION DE VACANCES WISCHNOWSKI**

AugustasträÙe 90, 46537 Dinslaken, tél. : 02064-475485 • Maison de vacances et appartement

## **CHAMBRE PRIVÉE EICHHOLZ**

Klarastraße 51, 46537 Dinslaken, tél. : 02064-57234 • Nuitées

## **LOCATIONS DE VACANCES DINSLAKEN VOERDE**

Luisenstraße 42, 46537 Dinslaken, mobile : 0160-3848162  
courriel : info@ferienwohnungen-dinslaken-voerde.de

## EMPLACEMENT DE CAMPING-CAR « AM ROTBACHSEE »

Notre emplacement au Rotbachsee avec accès direct à l'eau est un point de départ idéal pour des tours en vélo, des randonnées et des excursions dans la région et au travers de Dinslaken. D'ici vous pouvez sans problème profiter du réseau des randonnées à vélo, partir pour une randonnée à vélo abondante par le Rotbach-Weg à côté et découvrir le Rhin inférieur avec ses nombreuses zones récréatives de proximité. Mais les villes vibrantes de la métropole de la Ruhr, elles aussi, sont justes à deux pas.

**Coordonnées GPS :** 006°46'40.93" E / 51°34'01.29" N  
Am Freibad, 46539 Dinslaken-Hiesfeld

**Surface :** parking public calme au Rotbachsee, dans le quartier villageois de Hiesfeld. Boulangerie, Boucherie, restaurants etc. à proximité. Le parking est partiellement occupé à cause des manifestations sportives et des fêtes de tir.

**Emplacements :** 8 – 10 emplacements sur concassé, non parcellisés

**Coûts :** aucuns

**Renseignement :** idéal pour des randonnées à vélo et à pied avec accès direct au réseau de randonnées, piscine en plein air et musée sur place

**Distances :** 1,6 km centre-ville de Hiesfeld, 3,2 km centre-ville de Dinslaken

**Alimentation et traitement des déchets :** malheureusement pas disponibles



# BÉNÉFICIER DE LA GASTRONOMIE

Vous cherchez un restaurant pour un dîner romantique ? Une restauration rapide pour la pause de midi ? Ou un café branché afin de passer une soirée conviviale avec vos amis ? Vous en trouverez certainement à Dinslaken.

Les gastronomes de Dinslaken se réjouissent de votre visite.

GASTRONOMIE	NOM	ADRESSE
Bistro, Epicerie fine	Feinkost La Dolce Vita	Duisburger Straße 10, 46535 Dinslaken
Café & Bistro	CaLouBa	Altmarkt 25, 46535 Dinslaken
Café & Bistro	Kaffeeklatsch (à l' Art Inn Hotel)	Bahnhofsplatz 9, 46535 Dinslaken
Café	Café Findus	Altmarkt 25, 46535 Dinslaken
Café & pâtisserie	Café Lueg	Duisburger Straße 18, 46535 Dinslaken
Café	Alt Hiesfelder Kaffeestübchen	Sterkrader Straße 279, 46539 Dinslaken
Café	Schickeria	Saarstraße 18, 46535 Dinslaken
Café	Café Ortjohann	Sterkrader Straße 269, 46539 Dinslaken
Café & boulangerie	Bäckerei & Konditorei Ernsting	Neutorplatz 10, 46535 Dinslaken
Café & boulangerie	Bäckerei Schollin	Eppinghovener Straße 16, 46535 Dinslaken
Café glacier	Eiscafé Dolomiti	Am Neutor 9, 46535 Dinslaken
Café glacier	Eis-Café Boutique	Altmarkt 3, 46535 Dinslaken
Café glacier	Sotto Voce	Altmarkt 19, 46535 Dinslaken
Café glacier	Eissalon Pieruz	Neustraße 46, 46535 Dinslaken
Gastronomie	DIN A4 GmbH	Platz d' Agen 4, 46535 Dinslaken
Gastronomie	Super Bowl Bowlingcenter	Drei Eichen 2, 46535 Dinslaken
Brasserie	Zum Stammtisch	Amalienstraße 6, 46535 Dinslaken
Brasserie	Gasthof Ortmann	Weseler Straße 155, 46537 Dinslaken



# BÉNÉFICIER DE LA GASTRONOMIE

## GASTRONOMIE

## NOM

## ADRESSE

Brasserie	Landgasthof Schepers	Dickerstraße 386, 46539 Dinslaken
Brasserie	Zur alten Rotbachmühle	Kirchstraße 110, 46539 Dinslaken
Brasserie	Gasthof Hölscher	Krengelstraße 100, 46539 Dinslaken
Brasserie	An der Feuerwache	Rolandstraße 11, 46539 Dinslaken
Restaurant	Restaurant Zorbas	Duisburger Straße 40, 46535 Dinslaken
Restaurant	Ristorante Al Trullo	Duisburger Straße 32, 46535 Dinslaken
Restaurant	„Zur Alten Apotheke“	Duisburger Straße 51, 46535 Dinslaken
Restaurant	Canapé (omplète végétarienne)	Gartenstraße 1, 46535 Dinslaken
Restaurant	Sotto Voce	Ritterstraße 3, 46535 Dinslaken
Restaurant	Restaurant Wok In	Am alten Drahtwerk 7, 46535 Dinslaken
Restaurant	Restaurant Rustika	Am Neutor 7, 46535 Dinslaken
Restaurant	Ristorante Pizzeria Isolabella	Bahnhofplatz 2, 46535 Dinslaken
Restaurant	Restaurant Hazienda	Friedrich-Ebert-Straße 28, 46535 Dinslaken
Restaurant	Alt Stapp	Hagelstraße 109, 46535 Dinslaken
Restaurant	New China Town	Hans-Böckler-Platz 4, 46535 Dinslaken
Restaurant	Landhaus Freesmann	Heerstraße 335, 46535 Dinslaken
Restaurant	China Restaurant Shin Shin	Lessingstraße 36, 46535 Dinslaken
Restaurant	Ristorante La Romantica	Neustraße 8, 46535 Dinslaken
Restaurant	Pizzeria Funghi	Wilhelm-Lantermann-Str. 55, 46535 Dinslaken
Restaurant	Haus Stapp	Rheinaue 53, 46535 Dinslaken
Restaurant	Hüsken-Schroer	Dickerstraße 598, 46539 Dinslaken

# BÉNÉFICIER DE LA GASTRONOMIE

GASTRONOMIE	NOM	ADRESSE
Restaurant	Gambrinus	Hünxer Straße 156, 46537 Dinslaken
Restaurant	Restaurant El Gaucho	Hünxer Straße 72, 46537 Dinslaken
Restaurant	Rumpelstilzchen	Hünxer Straße 286, 46537 Dinslaken
Restaurant	Karawane (spécialités arabes)	Stollenstraße 1, 46537 Dinslaken
Restaurant	Haus Hiesfeld	Kirchstraße 125, 46539 Dinslaken
Restaurant	Hiesfelder Hof	Sterkrader Straße 231, 46539 Dinslaken
Restaurant	„Am Kamin“	Voerder Straße 232, 46535 Dinslaken
Szenekneipe	Ulcus Gastro	Duisburger Straße 35, 46535 Dinslaken
Café branché, Bar	König am Altmarkt	Eppinghovener Straße 36, 46535 Dinslaken
Café branché, Bar	Gaststätte Schnier	Eppinghovener Straße 21, 46535 Dinslaken
Café branché, Bar	Maaß Gaststätten GmbH	Am Neutor 1, 46535 Dinslaken
Café branché, Bar	Bistro Cappuccino	Bahnstraße 7, 46535 Dinslaken
Café branché, Bar	Zum Hubertus	Bahnstraße 39, 46535 Dinslaken
Szenekneipe	Hinz + Kunz	Bahnstraße 18, 46535 Dinslaken
Szenekneipe	Gaststätte Overbruch	Grenzstraße 69, 46535 Dinslaken
Bar à musique	Congaz UG & Co.KG	Thyssenstraße 78, 46535 Dinslaken
Discothèque	KUKA – Kulturkantine Walzwerk	Thyssenstraße 81, 46535 Dinslaken
Café branché	Yukon Saloon	Lanterstraße 46, 46539 Dinslaken
Café branché, Bar	De Koek	Marschallstraße 13, 46539 Dinslaken

Manque-t-il une localité ? Nous nous réjouissons de vos renseignements.

# FAIRTRADE TOWN DINSLAKEN

## DINSLAKEN ET LA DURABILITÉ - FAIRTRADE TOWN DINSLAKEN

Dinslaken appartient aux environ mille villes dans le monde entier qui militent pour le commerce équitable et contre le travail des enfants. Depuis 2009, la ville est parmi les premières en Allemagne autorisées de se décorer de ce sceau. Nous recommandons à nos hôtes le KulturCafé équitable dans la cour du château pendant les DIN-Tage qui valent toujours la visite. En achetant le « DIN-Kaffee », un café équitable de l'Agenda 21, vous vous dotez d'un produit équitable provenant de l'Amérique du Sud, ce qui est aussi un beau souvenir de votre visite à Dinslaken. Il figure au nom de tous les produits équitables marchandés. Soyez les bienvenues à trifouiller dans l'Eine Welt Laden dans la Duisburger Straße, un magasin géré bénévolement. Ici, c'était le point de départ pour porter l'enthousiasme pour une bonne cause à la ville entière. Beaucoup d'habitants de notre ville s'impliquent dans l'Agenda 21 locale. En été 2013, Dinslaken fût distingué par l'UNESCO dans le cadre de la « Décennie des Nations Unies pour l'éducation en vue du développement durable ». Cela signifie que des gens s'attachent dans le domaine scolaire et extra-scolaire du concept de la durabilité et qu'ils partagent cette idée avec le grand public. Le bureau de l'Agenda au centre-ville offre une plateforme pour l'échange d'informations et d'expériences.

Depuis novembre 2013, la région est même la première dans le monde entier autorisée de se nommer « Faire Metropole Ruhr », métropole de la Ruhr équitable. Pour en savoir plus : [www.fairtrade-towns.de](http://www.fairtrade-towns.de), [www.faire-metropole-ruhr.de](http://www.faire-metropole-ruhr.de), [www.bne-portal.de](http://www.bne-portal.de)



Kampagne  
Fairtrade



### IMPRESSUM

#### EDITEUR ET RÉDACTION

Stadt Dinslaken  
Der Bürgermeister

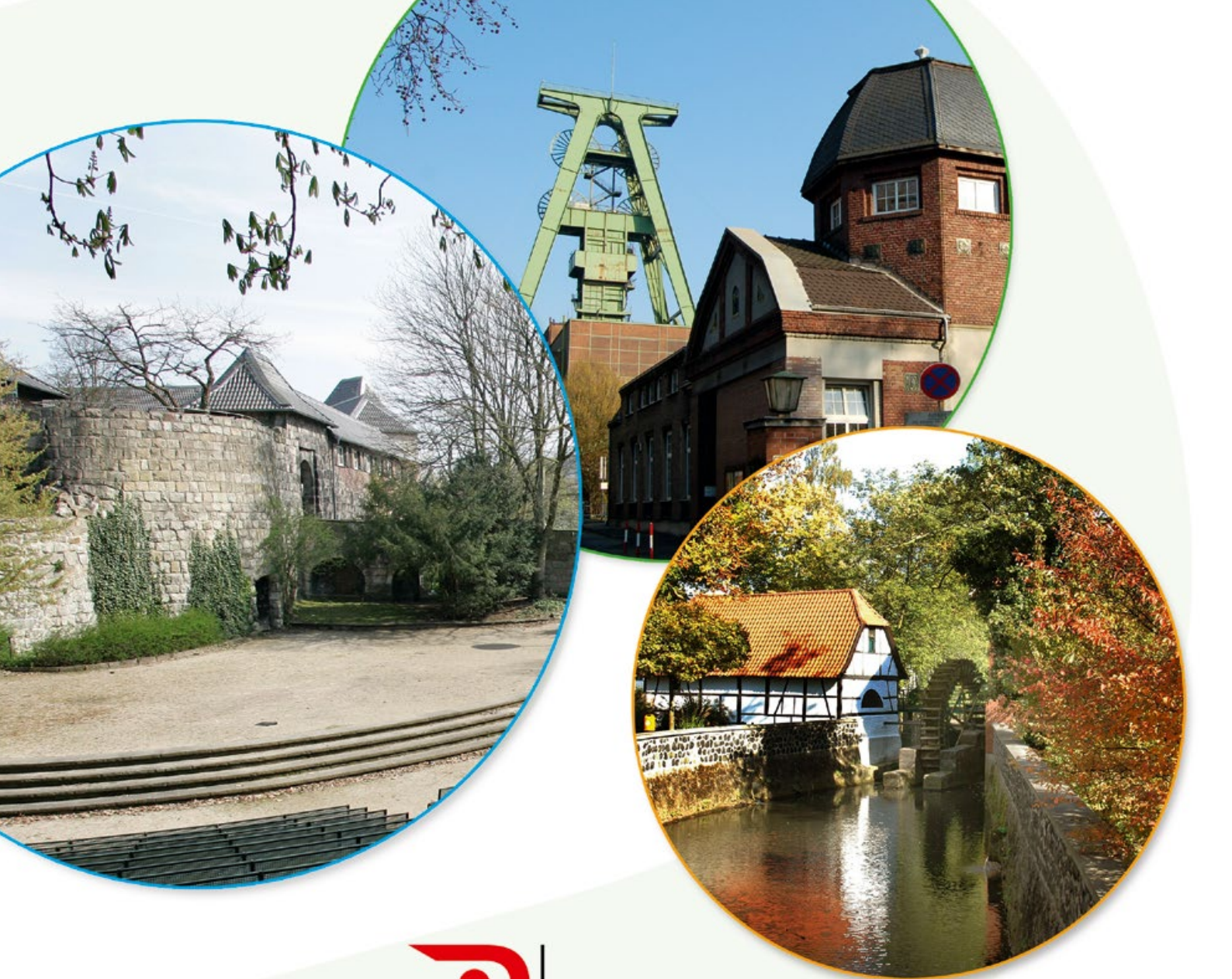
Platz d'Agem 1  
46535 Dinslaken

#### CONCEPTION & IMPRESSION

Martin Göbler, creativcenter niederrhein  
Tirage 2 500 exemplaires  
Etat Janvier 2014

#### PHOTOS

DINAMIT GmbH  
Pressestelle Stadt Dinslaken  
Forum Lohberg e.V.  
Freilicht AG  
Stiftung Ledigenheim Dinslaken-Lohberg  
Felix Engel Fotografie  
Fürgut und Benninghoff Fotografie  
Svenja Krämer, Simon Wolf, Martin Göbler  
*Fotolia*: Kzenon (S.42), Deklofenak (S.7),  
Barbara-Maria Damrau (S.1,2,35),  
B. Wylezich (S.39), DOC RABE Media (S.35),  
Yuri Arcurs (S.4), RAM (S.37), Marco2811 (S.38)



 | DINSLAKEN



[www.dinslaken.de](http://www.dinslaken.de)